# Čištění a dezinfekce přístrojů BiLEVEL PAP, CPAP, mechanických ventilátorů

## DreamStation

**Čištění při použití u více uživatelů**

Varování: Pokud používáte zařízení u více uživatelů, po každém použití na jiné osobě vyjměte/zlikvidujte bakteriální filtr a nahraďte ho novým.

Varování: Nebulizace nebo zvlhčování může zvýšit odpor filtrů dýchacího systému a obsluha musí filtr dýchacího systému pravidelně monitorovat, zda nevzniká vyšší odpor nebo ucpání, aby bylo možné zajistit terapeutický tlak.

Poznámka: Při používání zařízení u více uživatelů doporučujeme před každým novým uživatelem použít funkci

„Resetování údajů“. Další informace najdete v části Resetování údajů v nabídce Nastavení zařízení v této příručce.

Pokud přístroj sdílíte s více uživateli, před každým novým uživatelem ho vyčistěte následujícím způsobem:

1. Přístroj před čištěním odpojte od napájení. Také vytáhněte modrý pylový filtr a světle modrý jednorázový ultrajemný filtr (pokud jej používáte).

2. Vyčistěte pouze vnější povrch přístroje. K čištění zevnějšku přístroje použijte látku s jedním z následujících čisticích prostředků:

• slabý saponát,

• 70% izopropylalkohol,

• utěrky DisCide,

• 10% chlornanový čisticí prostředek.

3. Před zapojením napájecího kabelu a opětovným vložením filtrů nechte přístroj zcela uschnout.

Poznámka: Informace o čištění zvlhčovače v případě použití u více uživatelů najdete v příručce uživatele k vyhřívanému zvlhčovači DreamStation.

## Dorma 400, 500

**Čištění pro více uživatelů**

VAROVÁNÍ: Pokud používáte přístroj s více uživateli, po každém použití na jiné osobě vyjměte/zlikvidujte bakteriální filtr a nahraďte ho novým.

VAROVÁNÍ: Před čistěním přístroje vždy odpojte napájecí kabel ze zásuvky, aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem.

NEPONOŘUJTE přístroj do žádných kapalin.

VAROVÁNÍ: Pravidelně kontrolujte napájecí a elektrické kabely, zda nejsou poškozené nebo nejeví známky opotřebení.

Dojde-li k poškození, přestaňte je používat a vyměňte je.

Pokud používáte přístroj s více uživateli, před každým novým uživatelem ho vyčistěte podle následujících kroků:

1. Před čištěním odpojte přístroj od napájení.

2. Vyčistěte pouze vnější povrch přístroje. K čištění zevnějšku přístroje použijte látku s jedním z následujících čisticích

prostředků:

• Slabý saponát

• 70% izopropylalkohol

• Utěrky DisCide

• 10% chlornanový čisticí prostředek

3. Než připojíte napájecí kabel, nechte přístroj úplně uschnout

## DreamStation ASV

**Domácí čištění: zařízení a zvlhčovač**

Varování: Před čistěním zařízení vždy odpojte napájecí kabel ze zásuvky, aby nedošlo k úrazu elektrickým

proudem. NEPONOŘUJTE zařízení do žádných kapalin.

1. Odpojte zařízení od napájení a otřete jeho vnější povrch látkou navlhčenou vodou a slabým mycím saponátem. Čisticí roztok připravte z 3,8 litru vody a 5 ml saponátu. Než připojíte napájecí kabel, nechte zařízení zcela uschnout na vzduchu.

2. Po vyčištění prohlédněte zařízení a všechny součásti okruhu, zda nejsou poškozené. Vyměňte všechny poškozené součásti.

**Čištění v nemocnicích a ústavech: zařízení a zvlhčovač – vnější povrch**

Varování: Před čistěním zařízení vždy odpojte napájecí kabel ze zásuvky, aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem. NEPONOŘUJTE zařízení do žádných kapalin.

Pokud používáte zařízení a zvlhčovač u několika uživatelů, čistěte vnější povrch zařízení a zvlhčovače vždy po použití jednotlivými pacienty a dále podle potřeby. Postupujte podle následujících kroků:

1. Před čištěním zařízení vypněte a odpojte ho od napájecího zdroje.

2. Vytáhněte modrý pylový filtr a světle modrý jednorázový ultrajemný filtr (pokud jej používáte).

Varování: Pokud používáte zařízení u více uživatelů, po každém použití na jiné osobě vyjměte a zlikvidujte baktériový filtr a nahraďte ho novým.

3. Vyčistěte vnější povrch zařízení a zvlhčovače slabým roztokem saponátu. Čisticí roztok připravte z 3,8 litru vody a 5 ml saponátu.

4. Nechte zařízení a zvlhčovač uschnout.

**Dezinfekce v nemocnicích a ústavech: zařízení a zvlhčovač – vnější povrch**

Upozornění: Společnost Respironics doporučuje pouze postupy čištění a dezinfekce pro nemocnice a ústavy uvedené v této příručce. Používání jiných postupů čištění a dezinfekce, které nejsou společností Respironics schváleny, může mít vliv na výkon produktu.

Dodržujte všechny pokyny výrobce dezinfekčního prostředku. Jakákoli odchylka od těchto pokynů, od pokynů výrobce nebo použití chemických prostředků jiných než zde uvedených má vliv na funkčnost produktu. Respektujte všechny příslušné pokyny, varování a upozornění.

Pokud používáte zařízení a zvlhčovač u několika uživatelů, dezinfikujte vnější povrch zařízení a zvlhčovače vždy po použití jednotlivými pacienty podle následujících kroků:

1. Očistěte zařízení a zvlhčovač podle návodu Čištění v nemocnicích a ústavech: zařízení a zvlhčovač – vnější povrch výše.

2. K dezinfekci všech vnějších povrchů zařízení a zvlhčovače, včetně přístupových dvířek k filtru a příslušenství, používejte jeden z následujících přípravků:

— utěrky DisCide Ultra,

— látka s chlornanovým čisticím prostředkem (8% chlornan sodný), ředěným v poměru 1 díl ku 10 dílům vody.

3. Zvláštní péči věnujte všem rohům a záhybům.

4. Zvedněte víko zvlhčovače a dezinfikujte oblast západky.

5. Před zapojením napájecího kabelu a zapnutím zařízení nechte zařízení a zvlhčovač zcela uschnout na vzduchu.

## DreamStation ST, AVAPS

**Domácí čištění: zařízení a zvlhčovač**

Varování: Před čistěním zařízení vždy odpojte napájecí kabel ze zásuvky, aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem. NEPONOŘUJTE zařízení do žádných kapalin.

1. Odpojte zařízení od napájení a otřete jeho vnější povrch látkou navlhčenou vodou a slabým mycím saponátem. Čisticí roztok připravte z 3,8 litru vody a 5 ml saponátu. Než připojíte napájecí kabel, nechte zařízení zcela uschnout na vzduchu.

2. Po vyčištění prohlédněte zařízení a všechny součásti okruhu, zda nejsou poškozené. Vyměňte všechny poškozené součásti.

**Čištění v nemocnicích a ústavech: zařízení a zvlhčovač – vnější povrch**

Varování: Před čistěním zařízení vždy odpojte napájecí kabel ze zásuvky, aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem. NEPONOŘUJTE zařízení do žádných kapalin.

Pokud používáte zařízení se zvlhčovačem u několika uživatelů, čistěte vnější povrch zařízení a zvlhčovače vždy po použití jednotlivými pacienty a dále podle potřeby. Postupujte podle následujících kroků:

1. Před čištěním zařízení vypněte a odpojte ho od napájecího zdroje.

2. Vytáhněte modrý pylový filtr a světle modrý jednorázový ultrajemný filtr (pokud jej používáte).

Varování: Pokud používáte zařízení u více uživatelů, po každém použití na jiné osobě vyjměte a zlikvidujte baktériový filtr a nahraďte ho novým.

3. Vyčistěte vnější povrch zařízení a zvlhčovače slabým roztokem saponátu. Čisticí roztok připravte z 3,8 litru vody a 5 ml saponátu.

4. Nechte zařízení a zvlhčovač uschnout.

**Dezinfekce v nemocnicích a ústavech: zařízení a zvlhčovač – vnější povrch**

Upozornění: Společnost Respironics doporučuje pouze postupy čištění a dezinfekce pro nemocnice a ústavy uvedené v této příručce. Používání jiných postupů čištění a dezinfekce, které nejsou společností Respironics schváleny, může mít vliv na výkon produktu.

Dodržujte všechny pokyny výrobce dezinfekčního prostředku. Jakákoli odchylka od těchto pokynů, od pokynů výrobce nebo použití chemických prostředků jiných než zde uvedených má vliv na funkčnost produktu. Respektujte všechny příslušné pokyny, varování a upozornění.

Pokud používáte zařízení a zvlhčovač u několika uživatelů, dezinfikujte vnější povrch zařízení a zvlhčovače vždy po použití jednotlivými pacienty podle následujících kroků:

1. Očistěte zařízení a zvlhčovač podle pokynů v části Čištění v nemocnicích a ústavech: zařízení a zvlhčovač – vnější povrch výše.

2. K dezinfekci všech vnějších povrchů zařízení a zvlhčovače, včetně přístupových dvířek k filtru a příslušenství, používejte jeden z následujících přípravků:

— utěrky DisCide Ultra,

— látka s chlornanovým čisticím prostředkem (8% chlornan sodný), ředěným v poměru 1 díl ku 10 dílům vody.

3. Zvláštní péči věnujte všem rohům a záhybům.

4. Zvedněte víko zvlhčovače a dezinfikujte oblast západky.

5. Před zapojením napájecího kabelu a zapnutím zařízení nechte zařízení a zvlhčovač zcela uschnout na vzduchu.

## SystemOne ASV4, C-Series ASV, C-Series S/T a AVAPS, SystemOne (Q-Series)

Čištění doma – čištění zařízení

Varování: Před čištěním zařízení vždy odpojte napájecí kabel ze zásuvky, aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem. NEPONOŘUJTE zařízení do žádných kapalin.

1. Vypojte zařízení z napájení a otřete vnější povrchy hadříkem lehce navlhčeným vodou s jemným saponátem. Před zapojením napájecího kabelu nechte zařízení kompletně uschnout.
2. Po čištění zkontrolujte, zda nedošlo k poškození zařízení ani jakýchkoliv částí okruhu. Všechny poškozené součásti vyměňte.

Pokud zařízení používáte u více pacientů, před každým novým pacientem zařízení vyčistěte dále popsaným způsobem.

1. Před čištěním odpojte zařízení od napájení.

2. Očistěte pouze vnější povrch zařízení. K čistění vnějších povrchů zařízení použijte hadřík navlhčený jedním

z následujících čisticích prostředků.

• Jemný saponát

• 70% isopropyl alkohol

• Utěrky DisCide

• 10% roztok NaClO

3. Před připojením napájecího kabelu nechte zařízení dokonale uschnout.

## OmniLab Advanced +

**Čištění zařízení**

Před a po použití u každého pacienta (a častěji podle potřeby) je třeba vnější povrch zařízení vyčistit.

1. Odpojte zařízení od sítě a očistěte čelní panel a vnější část přístroje podle potřeby pomocí čistého hadříku navlhčeného vodou s jemným čisticím prostředkem.

2. Po čištění zkontrolujte, zda nedošlo k poškození zařízení a hadiček. Všechny poškozené součásti vyměňte.

3. Před připojením napájecího kabelu nechte zařízení dokonale uschnout.

**Čištění a výměna přívodního vzduchového filtru**

Za normálního používání byste měli čistit šedý pěnový filtr nejméně jednou za dva týdny a vyměnit jej za nový každých šest měsíců. Bílý ultrajemný filtr je jen na jedno použití a musí být vyměněn po 30 nocích používání nebo dříve, pokud vypadá špinavý. NEČISTĚTE ultrajemný filtr.

1. Pokud je zařízení v provozu, zastavte proudění vzduchu. Odpojte zařízení ze zdroje napájení.

2. Vyjímejte filtry ze zařízení tak, že filtr lehce uprostřed zmáčknete a pak jej z jeho místa odtáhnete.

3. Zkontrolujte, zda jsou filtry čisté a nepoškozené.

4. Šedý pěnový filtr umyjte v teplé vodě s jemným čisticím prostředkem. Pečlivě jej opláchněte, abyste z něj odstranili veškeré zbytky čisticího prostředku.

5. Před vrácením filtru na místo jej nechte dokonale uschnout na vzduchu. Pokud je pěnový filtr natržený nebo poškozený, vyměňte jej. Při výměně filtrů používejte pouze filtry dodávané společností Philips Respironics.

6. Pokud je bílý ultrajemný filtr špinavý nebo natržený, vyměňte jej.

7. Vraťte filtry na místo. Pokud používáte bílý ultrajemný filtr, musíte jej nasadit jako první.

**Čištění hadiček na více použití**

1. Hadičky na více použití musíte vyčistit před prvním použitím a poté denně.

2. Odpojte pružné hadičky od zařízení.

3. Hadičky šetrně omyjte v roztoku teplé vody s jemným čisticím prostředkem.

4. Důkladně je opláchněte a nechte oschnout na vzduchu.

5. Prohlédněte, zda hadička není poškozená nebo opotřebená (prasklá, poškrábaná, natržená, proražená atd.). Je-li to nutné, hadici zlikvidujte a vyměňte.

Poznámka: Instrukce k čištění vyhřívané hadičky naleznete v návodu ke zvlhčovači.

**Čištění pro používání u více pacientů**

VAROVÁNÍ: Pokud zařízení používáte u více pacientů, je nutné pro každé použití u dalšího pacienta použít nový baktériový filtr.

Pokud zařízení používáte u více pacientů, před každým novým pacientem zařízení následujícím způsobem vyčistěte.

1. Před čištěním odpojte zařízení od elektrické sítě.

2. Očistěte pouze vnější povrch zařízení. K čištění vnějších povrchů zařízení použijte hadřík navlhčený jedním

z následujících čisticích prostředků:

• jemný čisticí prostředek,

• 70 % isopropylalkohol,

• utěrky DisCide,

• 10 % roztok chlorového bělidla.

3. Před připojením napájecího kabelu nechte zařízení dokonale uschnout.

DŮLEŽITÉ: Zařízení není určeno pro dezinfekci vysokého stupně.

## REMStar SE Auto

**Čištění pro více uživatelů**

VAROVÁNÍ: Pokud používáte přístroj s více uživateli, po každém použití na jiné osobě vyjměte/zlikvidujte bakteriální filtr a nahraďte ho novým.

Pokud používáte přístroj s více uživateli, před každým novým uživatelem ho vyčistěte podle následujících kroků:

1. Před čištěním odpojte přístroj od napájení.

2. Vyčistěte pouze vnější povrch přístroje. K čištění zevnějšku přístroje použijte látku s jedním z následujících čisticích

prostředků:

• Slabý saponát

• 70% izopropylalkohol

• Utěrky DisCide

• 10% roztok chlórového bělidla

3. Než připojíte napájecí kabel, nechte přístroj úplně uschnout.

## DreamSation Go

**Péče o terapeutické zařízení a baterii**

Po každých dvou týdnech používání zkontrolujte, zda zařízení či baterie nepotřebuje údržbu.

1. Z důvodu prevence úrazu elektrickým proudem musí být zařízení a baterie odpojeny od napájecího zdroje a všech zásuvek. Odpojte ze zařízení či baterie všechny kabely.

2. Otřete vnější povrch zařízení či baterie hadříkem lehce navlhčeným ve vodě.

3. Před připojením napájecího zdroje, baterie, zařízení nebo kabelu nechte zařízení či baterii důkladně oschnout.

Poznámka: Zkontrolujte, zda zařízení, baterie či jakákoli část obvodu (filtr, hadička a maska) nejsou poškozené, např. prasklé, roztržené nebo nemají odlomené části. Vyměňte všechny poškozené součásti.

## **Mechanické ventilátory**

## Trilogy 100, Trilogy 200,

**Čištění ventilátoru**

Zevní povrch ventilátoru a zevní povrch vyjímatelné baterie (je-li užívána) musejí být před a po každém použití u pacienta vyčištěny, pokud je zapotřebí i častěji.

1. Odpojte přístroj a podle potřeby vyčistěte přední panel a vnější plochy krytu látkou navlhčenou kterýmkoli z následujících čisticích prostředků:

– vodou,

– mýdlovou vodou nebo jemným saponátem,

– peroxidem vodíku (3 %),

– isopropylalkoholem (91 %),

– 10 % roztokem chlorového vápna (10 % chlorového vápna, 90 % vody).

2. Nepřipusťte, aby jakákoli tekutina vnikla do krytu ventilátoru nebo vyjímatelné baterie. Po vyčištění použijte měkký a suchý hadřík a odstraňte jím všechny zbytky čisticího prostředku. Při čištění obrazovky buďte velmi opatrní. Abrazivní čisticí prostředky mohou obrazovku poškrábat.

3. Před připojením šňůry elektrického napájení nechejte přístroj úplně vyschnout.

## A-Series BiPAP Hybrid A30, A-Series BiPAP A30

**Čištění ventilátoru**

Vnější povrch ventilátoru se musí čistit před každým použitím u pacienta a po nem, a podle potřeby častěji.

1. Vypojte zařízení z napájení a podle potřeby očištěte přední panel a povrch skříňky čistým hadříkem navlhčeným vodou s jemným saponátem.
2. Po čištění zkontrolujte, zda nedošlo k poškození zařízení a hadiček. Všechny poškozené součásti vyměňte.
3. Před připojením napájecího kabelu nechte zařízení dokonale uschnout.

## A-Series BiPAP A40

**Čištění ventilátoru**

Vnější povrch ventilátoru a povrch baterie (pokud ji používáte) a přihrádky vyjímatelné baterie se musejí čistit před každým použitím u pacienta a po něm, a podle potřeby i častěji.

1. Vypojte zařízení z napájení a podle potřeby očistěte přední panel a povrch skříňky čistým hadříkem navlhčeným vodou s jemným saponátem.

2. Po čištění zkontrolujte, zda nedošlo k poškození zařízení a hadiček. Všechny poškozené součásti vyměňte.

3. Před připojením napájecího kabelu nechte zařízení dokonale uschnout.

**Čištění pro více uživatelů**

Varování: Pokud zařízení používáte u více pacientů, před každým použitím u dalšího pacienta zlikvidujte baktériový filtr a nahraďte jej novým.

Pokud zařízení používáte u více pacientů, před každým dalším pacientem zařízení vyčistěte dale popsaným způsobem.

1. Před čištěním vypojte zařízení z napájení.

2. Čistěte pouze vnější povrch zařízení. K čistění vnějších povrchů zařízení použijte hadřík navlhčený jedním z následujících čisticích prostředků:

- Jemný saponát

- Peroxid vodíku, 3%

- 91% isopropyl alkohol

- 70% isopropyl alkohol

- Ocet, kyselost 5 %

- Voda

- Chlorové bělidlo, domácí, 5,25 % chlornan sodný, ředěný v poměru 1 díl k 5 dílům vody

- Utěrky DisCide

3. Po čištění zkontrolujte, zda nedošlo k poškození zařízení ani jakýchkoliv částí okruhu. Všechny poškozené součásti vyměňte.

4. Před připojením napájecího kabelu nechte zařízení dokonale uschnout.